

esperanto USA

The ELNA Newsletter: News of the language problem and Esperanto as a possible solution ☆ 2/1998

Look inside for:

Money matters

Mesaĝo de la Prezidanto	2
Mesaĝoj de la redaktoro	2
Kasistaj pensoj	3
Pri Fondajo Thompson	4
Investing in Esperanto	5
Pri Fondajo SFŜU	6
La novaj pasportoj senditaj	7
Pri Fondajo Schulze	8
Pri ESSF	8
El la Centra Oficejo	9
Recenzoj	9-10
Pri la ELNA-kongreso	12

*Havu
agrablan
printempon!*

Dear San Francisco State Parent,

When you have a university student in the family, you get used to the late night phone calls which usually go something like this: "Hello, Mom, Dad! It's me. I'm fine, and you?... Listen, I'm a little short, can you mail me a check?" Sound familiar? Well, we at ELNA, the extended family of Esperanto students around the world, will be getting many of those calls during the coming weeks and months, only it may not be your own son or daughter. The calls will come from worthy students hoping to attend the Esperanto Summer Courses at San Francisco State University in July of 1998.

During the coming weeks and months, SFSU students and their proxy parents will be raising money for tuition and housing and we are asking you to help. If we can raise \$10,000 by the first of July to be added to the money previously donated by "parents" to the SFSU Fund we will be able to enroll more students and provide more of the Esperanto experience this summer.

If you have ever gone to university then you know that some of the most important things you learn aren't found in the classroom. Making new friends, living with different kinds of people, and learning to accept ideas from all over the world are part of the total SFSU experience. Some of these things can be found working in groups and by living in the dormitories; but without a place to go, a place to meet people in addition to the classrooms and cafeterias, this experience is hard to come by. That is why we want the Esperanto experience that SFSU provides. A social experience planned by ELNA volunteers, managed by our SFSU faculty and used by our students.

So, when the phone rings (or you are finished reading this newsletter) and a voice says, "I am calling for the students at San Francisco State University...", we hope you'll reply, "Don't worry, I'll put a check in the mail." Thank you.

Sincerely,

Douglas M. Leonard, CPA
Former ELNA Treasurer and SFSU Student, 1993 and 1996

The 1998 Esperanto Workshop at San Francisco State University will take place between July 6-24.

Esperanto League for North America
PO Box 1129, El Cerrito CA 94530,
USA/USONO
tel: 510/653-0998; fax: 510/653-1468;
e-mail: elna@esperanto-usa.org

President/Prezidanto: David T Wolff
Vice President/Vicprezidanto: Derek S Roff
Secretary/Sekretario: Ellen M Eddy
Treasurer/Kasisto: Anna Bennett
Other Board Members/Aliaj estraranoj:
Steven G Belant, Randy Dean, Mike Donohoo, Thomas Eccardt, Grant T Goodall, D Gary Grady, Dorothy B Holland, Reginald Jaderstrom, R Kent Jones

Director, Central Office/Direktoro de la Centra Oficejo: Miko Sloper
Vice Director, Central Office/Vicdirektoro de la Centra Oficejo: Ionel Oneț

esperanto USA
Newsletter published by the
Esperanto League for North America
Novaĵletero publikigita de
Esperanto-Ligo por Norda Ameriko
Vol. 34, No. 2
ISSN 1056-0297
Editor/Redaktoro: Ionel Oneț
tel. 510/653-0996; fax: 510/653-1468;
e-mail: ionel@esperanto-usa.org

Materials for *esperanto USA* should be sent to/Materialojn por *esperanto USA* oni sendu al: *esperanto USA*, PO Box 1129, El Cerrito CA 94530, USA/USONO, or by e-mail/aŭ e-poŝte al: *e-usa@esperanto-usa.org*.

The opinions expressed in this newsletter are those of the authors, and don't necessarily represent the point of view of ELNA or its newsletter/La opinioj esprimataj en ĉi novaĵletero apartenas al la aŭtoroj, kaj ne nepre prezentas la vidpunkton de ELNA aŭ ties novaĵletero.

Reprinting materials from this newsletter is permitted, provided that due credit is given, and a copy of the reprinted material is sent to ELNA/Estas permesate reaperigi materialojn el ĉi novaĵletero, kondiĉe ke oni ĝuste indiku la fonton kaj ke oni sendu ekzempleron de la republikigita materialo al ELNA.

Deadline for the next issue/Limdato por la sekva numero: 29.05.1998.

SALUTON ĈIUJ!

The aliĝilo's here! The aliĝilo's here! My registration form for the Montreal convention arrived on Friday the 13th of March, but it's a good omen. Preparations are under way and we're expecting a great convention. (See page 11 for details)

A note about the dates. Friday, July 24, will probably be a travel day. We've planned only two official events for Friday. One is the all-day ELNA board meeting. All ELNA members are welcome to observe – but be warned, memorizing irregular French verbs is considerably more enthralling than board meetings. The other Friday event will be the evening Mixer. The convention will really start Saturday morning, July 25, as the listed dates indicate.

We're looking for people to help make this a great convention. If you have a talk to give, a discussion you want to lead, a skit for the Evening Entertainment, or if you want to help out some other way, please contact **Tom Eccardt**, tecc@ms.com or 212/477-6516. (Tom's address is in the Address List if you prefer paper mail.)

The Book Catalog's here! The Book Catalog's here! Once again, ELNA members (that's you!) now enjoy a 10% discount off list price. Please take a careful look through the Catalog – you'll find over 900 choices! Our efficient Central Office workers, **Miko Sloper** and **Ionel Oneț**, will serve you quickly and graciously.

Elsewhere in this newsletter you'll find articles by **Bill Harmon**, **Anna Bennett** and others on our finances and funds. If you are thinking of a donation, all of these funds are worthwhile, but my personal recommendation is the Gibson Endowment Fund. Your \$100 donation to this

fund means at least \$5 income to ELNA every year – forever.

I am pleased to announce that ELNA has reappointed **Bill Harmon** as our Committeemember A to UEA. In that position, Bill represents ELNA's interests in the world organization, and ably assists UEA.

And an Ege Bone! to **Toni Misty Johnstone**, who is restarting the Mensa Esperanto SIG. For information about "Mensperanto," contact **Toni** at tam_johnstone@bbs.macnexus.org or check the Address List.

Thanks --

David Wolff, President
dwolff@world.std.com
978/264-0268 (8-10pm Eastern time weekdays, noon-5pm weekends)

REDAKTORA ANGULO

→ Ni dediĉas ĉi tiun numeron de nia novaĵletero al financoj. Pro tio la regulaj rubrikoj mankas; ili revenos en la venonta numero, espereble akompanante de viaj leteroj.

→ Pro personaj kialoj, ekde la 1-a de marto ĉi-jare, mi rezignas pri ĉia E-agado, kiu ne estas senpera parto de miaj laboroj kiel dejoranto en la CO de ELNA kaj redaktoro de ĉi novaĵletero.

→ En la impona *Der grosse Kultur-fahrplan* de Werner Stein, eldonata en Germanio, Esperanto menciigas plurfoje. En la plej freŝa eldono, kiun mi havas, tiu de 1993, nia lingvo menciigas sub la jaroj 1907, 1928, 1947 kaj 1950. En la usona versio de la libro, *The Timetables of History*, la eldono de 1982 (la plej freŝa kiun mi sukcesis trovi), Esperanto menciigas sub la jaroj 1887 kaj 1928.

I.O.

TREASURER'S THOUGHTS

People join ELNA for many reasons: to receive the newsletter, to participate in the Esperanto movement, to help promote Esperanto, etc. What can you as an individual do to promote Esperanto? The first thing, of course, is to learn it yourself. Buy those books which will help you learn, including good dictionaries. Remember that as a member of ELNA you now get a 10% discount on your purchases. Some people help themselves and others by joining local clubs, meeting regularly to practice speaking Esperanto. Some people go on to teach the language to others. Some help on various committees, and others run for a position on the board. Not everyone has the time to actively promote Esperanto, but would still like to do something. Perhaps you would like to help, but don't know how. One way that many people help – and some very generously – is with donations.

ELNA dues amount to about 15% of the total income each year. In 1996/97 the net income from book sales accounted for less than 10% of the income for the fiscal year, which ends in April; less than 13% in 1995/96. There are various other sources of income, but the majority comes from contributions. The purpose of ELNA, as any not-for-profit organization, is not to make money. The purpose of ELNA is to promote Esperanto through education. That is why we have our annual congresses and the books sales. They are not meant as moneymakers. Their purpose is to provide you with the opportunity to learn Esperanto, to practice speaking Esperanto with other people, and even to help you promote it.

How can you contribute? That

depends on what exactly you would like to support. Several funds have been established for specific purposes. In other articles in this issue you will find more descriptive details about some of these funds... and how you can contribute to them.

Some of the funds have restrictions, some do not. Some are endowment funds, which means that the principal is to be kept intact and only the income generated may be used. Any contributions made to these funds is made with the assumption that you want the same restrictions (if any) placed on them.

ELNA GENERAL OPERATING EXPENSES

The **General Fund** and income generated from investments in this fund are available for Central Office expenses, as needed. If you send a contribution with no restrictions as to how it should be used, it will be placed in this fund. This is a very important source of income for ELNA – allowing it to promote Esperanto.

The **Gibson Endowment Fund** was originally established from money from the sale of the house donated by Ella Gibson. In 1988 the ELNA Board set aside a significant portion of that amount to establish an endowment. Since then, other boards have approved the use of some of the funds. Income generated from investments in this fund is transferred to the General Fund.

The **Life Membership Fund** consists of the amount paid by all new life members. Fees received are deposited into this fund and then amortized over the remaining lifetimes of the contributing members by an annual adjustment. These amortized

amounts, as well as income generated by investments in the fund, accrue to the General Fund. So if you become a Life Member, instead of renewing only for a year or two, you will be helping ELNA for many years to come.

The **John Massey Endowment Fund** was established by a large donation from John Massey to support the Esperanto movement. Income generated from investments in this fund is transferred to the General Fund.

ESPERANTO EDUCATION

Many of the funds are designed to help with Esperanto Education, in one way or another. If you would like to support the SFSU summer Esperanto courses, you can contribute to an endowment fund, where only income from your contribution will be used, or you can contribute directly towards helping others attend the courses:

The **Ellen Lewis Endowment Fund** was established to honor long time Esperantist Ellen Lewis. The income generated from investments in this fund is used for scholarships to help worthy students attend the SFSU summer Esperanto courses, and thus is transferred to the SFSU Fund.

The **Hester Renfro Wood Endowment Fund** was established by Margaret Zarchy to honor her mother. The income generated from investments in this fund is used for scholarships to help worthy students attend the SFSU summer Esperanto courses, and thus is transferred to the SFSU Fund.

The **SFSU Fund** was established to pay for scholarships to SFSU summer courses for people from all

over the world. The fund receives its money from contributions and from the income generated by the Ellen Lewis and the Hester Renfro Wood Funds. Income generated from investments in this fund remain in this fund. Cathy Schulze is the administrator.

OTHER WORTHY EDUCATION PROJECTS YOU CAN SUPPORT

The **Educational Video Fund** was established to produce the Steve Allen video tape. It still exists to fund future video projects. Currently it is being used to produce the *Esperanto, Pasporto al la tuta mondo*, a 15-lesson Esperanto course for television using the latest direct-method techniques. Income generated from investments in this fund remain in this fund. Lucy Harmon is the administrator.

The **Catherine L. & William H. Schulze Education Endowment Fund** was created in 1994 to honor Bill and Cathy Schulze for their lifelong dedication to Esperanto education. The goal is to establish an endowment of \$100,000. Income generated from investments in this fund provides money to help further educational projects of ELNA. Ellen Eddy and a small group of people helping her determine which projects qualify for help.

OTHER ELNA PROJECTS

There are other ways ELNA promotes the Esperanto language. You too can help:

The **Thompson Fund** was established with a donation from Eugene Thompson to help deserving "young" Esperantists attend Esperanto meetings. This fund has been used to partially underwrite travel

expenses for attending SFSU as well as congresses. Each year the Esperanto Travel Service donates a percentage of its profits to this fund. Income generated from investments in this fund remain in this fund. Lucy Harmon is the administrator.

The **Glenny Fund** was established to place copies of the David Richardson's *Esperanto: Learning and Using the International Language* into libraries. Income generated from investments in this fund remain in this fund. Contact the Central Office if you would like to make use of this fund.

The **History Fund** was initiated by Gigi Harabagiu to eventually produce a book on the U.S. Esperanto movement. Income generated from investments in this fund remain in this fund.

The **Publishing Fund** was established from donations received to publish Peter Benson's *Comprehensive Esperanto-English Dictionary* and Montagu Butler's *Step by Step in Esperanto*. Currently 50% of the profits from the sale of the books ELNA publishes continue to build this fund, which ELNA uses to finance future publishing projects. Income generated from investments in this fund remain in this fund.

TAKING THE STEP TO HELP FINANCIALLY

Without the generous support of many people, ELNA annual dues would have to be much higher, we would have to charge more for such things as book, tapes, disks and congress fees, and we would not be doing much to promote Esperanto. Please help with your tax-deductible contributions!

Anna BENNETT (Boise ID)
ELNA's Treasurer

KIO ESTAS LA FONDAĴO THOMPSON?

Post aliĝo kaj antaŭpago por ekskursoj ĉe la 68a Universala Kongreso de Esperanto en Budapeŝto, la kara edzino de Eugene Thompson falis kaj povis partopreni nek la ekskurson nek la kongreson. Ĉar Esperanto-Vojaĝservo trovis rimedon forvendi lokojn en la ekskurso lastmomente, rezultis sufiĉe impona repago al la familio Thompson.

Eugene Thompson resendis la monon al ELNA por krei konton uzeblan por subteni partoprenadon de junuloj en Esperantaj renkontiĝoj.

Dum la jaroj post tio, multaj junuloj ricevis subtenon – ne grandan, tamen psikologie helpan por la partoprenado en E-renkontiĝoj. S-ro Thompson dum jaroj ofte kontribuis al tiu konto, por ke ĝi ne tute malaperu, kaj Esperanto-Vojaĝservo donas al la fondaĵo proksimume 10% de la profito de Esperantaj ekskursoj dum la jaro.

Kiu ajn rajtas kontribui al la fondaĵo. Lusi Harmon administras ĝin por ELNA. La politiko de la fondaĵo estas doni helpon al meritplenaj junuloj, sed ne doni tutan subvencion.

Lusi HARMON

MENCIINDE

La usona peranto de Sennacieco Asocio Tutmonda (SAT) estas: Daniel Glass, 1891 Scott Ln #304, West Saint Paul MN 55118; ☎ 612/455-9676 ✉ dglass@idt.net.

Adiaŭon al Walter C Taylor (Greensboro NC), forpasinta ĉi-marte.

INVESTING IN THE ESPERANTO MOVEMENT

(Part 1)

There is an old waterfront saying that "whatever goes around, comes around". John Massey, whom while President in 1980 I appointed Commissioner for Testamentary Affairs, recently retired from professional life and resigned that ELNA commission; and now president David Wolff has appointed me ELNA's new Commissioner for Testamentary Affairs. So the job I talked John into in 1980 has now become my job, and my first duty will be to produce updated information on how ELNA members may invest in the Esperanto movement.

You can financially support a worthy cause in many ways. In this and future articles some of those ways will be explained, so that you may select the method best suited to your own circumstances and wishes. This first article deals with simple cash contributions and outlines ELNA's various special funds. Future articles will explore other methods using trusts, donation of stocks, or insurance to support ELNA's activities.

SIMPLE CASH CONTRIBUTIONS

The simplest way to donate is to make a cash contribution. Such cash donations are advantageous both to you and to ELNA; the advantage to you is that you may deduct your contribution on your income tax return for the year in which it is paid, up to the limits imposed by IRS, and advantageous to ELNA in that the contribution is available for immediate use. Make your check payable to "ELNA", and send it to ELNA (PO Box 1129, El Cerrito CA 94530). Your contribution will be acknowledged and placed in ELNA's general fund, unless you specify otherwise.

ELNA'S FUNDS – (How you can decide how your donation is to be used)

Elsewhere in this issue you will find an informative article written by ELNA's Treasurer, Anna Bennett, outlining the various funds within ELNA and their goals. I will merely list them here as you will find all necessary information in Anna's article:

The General Fund, The Life Membership Fund, The Ellen Lewis Endowment Fund, The Gibson Endowment Fund, The John Massey Endowment Fund, The Hester Renfro Wood Endowment Fund, The Catherine L. & William H. Schulze Education Endowment Fund, The SFSU Fund, The Educational Video Fund ("Pasporto Fund"), The William Glenny Fund, The History Fund, The Publishing Fund.

The capital of all of these funds is invested by ELNA's Capital Investment Committee under sound, fiscally conservative rules which limit risk, as the basic concept is to conserve ELNA's capital. ELNA's major investments are in corporate bonds and obligations rated "A" or better by Standard & Poors or "AA" or better by Moody's, fixed-interest preferred stocks, Certificates of Deposit and Treasury Notes. ELNA has never lost one cent on its investments, and currently enjoys an average yield of 7.36% overall.

THE PRIVACY OF ANONYMOUS DONORS IS GUARANTEED BY ELNA

Your donation to ELNA deserves a public acknowledgment, and may serve as an encouragement to others to do likewise. Nevertheless if you prefer anonymity, you may be sure

that your wish will be honored. The name of a donor who wishes to be anonymous will be known only to the President, Treasurer, and Commissioner for Testamentary Affairs. All financial details of will and trust transactions are handled in the strictest privacy.

OTHER MEANS OF INVESTING IN THE ESPERANTO MOVEMENT THROUGH A GIFT TO ELNA

You may bequeath money, property, stocks or any other assets to ELNA through your will or living trust distribution. This is a fairly simple matter to arrange. Although preparing any legal document such as a will or trust should, for your own protection, be done by a qualified attorney or similar practitioner, I will be available to consult with them and you as necessary.

Gifts of appreciated stock and/or real estate may be made to ELNA at any time. The beneficial tax consequences of such gifts will be explored in more detail in a following article; but in short, you can avoid capital gains taxes and gain a substantial tax reduction by making such a gift in the proper way.

In a future article we will explore forms of living trusts, charitable remainder trusts, and insurance trusts through which you may provide continuing financial assistance to Esperanto.

William HARMON (Oakland CA)
ELNA Commissioner for
Testamentary Affairs

WHAT IF?

What if the summer Esperanto workshop never existed? Can you imagine a world without summer Esperanto classes at SFSU? What would be the level of your Esperanto speaking and writing abilities? Which Esperanto friends would you have never met? What Esperanto experiences would be missing from your memories? What new truths about people from other countries would be missing from your reference bank? What visual images would be impossible to conjure up? What hint of remembered foods would be missing from your taste buds? What letters, telephone calls, e-mail messages would never have been made or sent? What photos would be missing from your albums?

It's often fun to play "What if..." But fortunately for all of us, the workshops at SFSU do exist and have for almost 30 years. Over a thousand students have been the recipients of the multiple benefits of these courses. Some very impressive ones attended through the help of your generous donations to the SFSU Student Scholarship Fund.

Grant Goodall, present ELNA board member, past ELNA vice-president, and one of the Esperanto professors at SFSU has these thoughts on the results of a student scholarship.

"When I first attended the Esperanto program at SFSU, I had just graduated from high school. I had a longstanding interest in Esperanto, but I must admit that there were a lot other things in life which excited me too. The SFSU program gave me the chance to spend three uninterrupted weeks completely devoted to Esperanto. I improved my command of the language, learned a lot about its history and literature, and got to know dozens of my fellow students, many of whom I am still in touch with today.

If I hadn't been offered a scholarship, I probably wouldn't have gone, and if I hadn't gone, I might not have remained active in Esperanto. There are many young people in the same situation today, and any financial support we are

able to offer can make a big difference in their lives."

Another scholarship recipient, present ELNA vice-president Derek Roff evaluates his experiences in the following:

"When I attended my first Esperanto-Kursaro at SFSU, I knew little about the language and nothing about the Movado. I had a vague interest in international things, and thought visiting a foreign country (a category which, for me, included San Francisco) would be fun. I found much more than I bargained for. I learned a good bit of Esperanto and something about the Movado. But what really got me motivated was the incredible group of people that the course gathered. I was eager to come back again.

I did return, and became even more enthusiastic about Esperanto. I learned enough of the language to use it independently. Returning from the second year of classes, I could read international magazines and understand the few books that I had. But living in New Mexico, I was isolated from Esperanto life. There was nothing to keep me interested in the language and the Movado, except my desire to return to SFSU next year. I was able to return because of generous scholarship support from ELNA members. My experience with the outstanding teachers and international student body at the Kursaro convinced me that I wanted to do more than learn the language as a hobby. SFSU inspired me to learn Esperanto to the greatest extent of my abilities. I wanted to become actively involved internationally and be a contributor to the Movado. I have been able to fulfill, to some extent, these continuing lifetime goals. I worked in the UEA Central Office, visited world congresses, taught Esperanto in New Mexico, served on the ELNA Estraro, and perhaps most exciting, returned to SFSU as a professor. None of this would have been possible without the scholarship support for SFSU, which allowed me to learn Esperanto profoundly enough to make a con-

tribution, and inspired me to want to be a part of this amazing international phenomenon."

And a recent recipient of a SFSU scholarship, Jennifer Korp, one of the young, talented actors of our work-in-progress educational video, *Pasporto al la tuta mondo* has these comments:

"It was at SFSU in 1995 that I met other Esperantists for the first time. My earlier contact with Esperanto was limited to only a two-week run-through of most of the ten-lesson postal course. So I actually knew just the basic grammar and nothing of the 'samideaneco' of the Esperantic family circle. When I arrived, I was happy to find something I had only dreamed of, people from many countries, living together, learning about each other's cultures and enjoying them. From that moment on, I felt right at home and never again wanted to leave my new-found family. During the first year of my 'Esperantisteco' I felt a great gulf between my life among many Esperantists during the course and my life at school and home, where Esperantists were as rare as pears on a peach tree. But I have been gradually able to integrate these various parts of my life, teaching Esperanto, and working towards my B.A. in Esperantic Studies. Never before had anyone expressed so great a faith in me and helped me so much as at SFSU. Because of getting my start in the program of courses there, I am looking forward to a lifelong career of activism for our international language."

What if there were no scholarship for Grant? What if Derek couldn't take the Esperanto classes because of lack of money? What if Jennifer didn't receive a SFSU scholarship? We don't always get to see the direct results of our donations to a cause we believe in. Think about this when you write out your check for the San Francisco State University Student Fund.

Ellen M EDDY (Tumwater WA)

LA UNUJ KVAR LECIONOJ DE PASPORTO JAM SENDITAJ AL MENDINTOJ

La CO de ELNA jam dissendis ĉiun mendon de la videokurso por instrui la internacian lingvon *Esperanto*, *Pasporto al la tuta mondo* je la fino de februaro. Tiuj, kiuj mendis kaj ne ricevis, bv. kontakti la centran oficejon. Multaj jam ricevis, kaj kelkaj jam raportis al ni ke ili ĝuas kaj aprezas la rezulton. Espereble ankaŭ vi tre ĝuos la videobendojn kiam vi vidos ilin. Eĉ se vi estas sperta esperantisto, la lecionoj distros vin, ĉar ili progresas dramece ene de amuza intrigo. Nia Esperanta kulturo videblas. Kent Jones el Chicago, estrarano de ELNA, dissendis ret-mesaĝon ĉirkaŭ la mondo dirante ke la videobendoj tiom amuzis lin, ke "li ankorau ne ĉesis ridi".

Se vi ankoraŭ ne mendis aŭ sendis financon subtenon, ni petas ke vi tuj faru tion ĉar ni nun kolektas monon por la sekvaj lecionoj. Ĉiuj 4 lecionoj estos montritaj ĉe la Tut-Kalifornia Esperanto-Konferenco en Santa Barbara en aprilo kaj ĉe la Nord-Okcidenta Esperanto-Konferenco en Tacoma je la fino de majo. Kaj kompreneble, ili estos montritaj ĉe la ELNA-kongreso en Montrealo, Kanado en julio kaj la ĉe la Universala Kongreso en Montpeliero, Francio.

Money is unfortunately very important in most of life and all of drama. Love is also very important, and without all the love and dedication that has gone into this project, the great outpouring of financial help we have received would not have been able to get us even this far.

HOW MUCH HAS THIS PROJECT COST SO FAR?

We have spent \$86,604.52 for the first lessons. We actually filmed 4½ lessons, and have produced 4 complete lessons, leaving the first half of Lesson 5 waiting to be edited along with the yet-to-be-filmed remainder of lesson 5. \$86,604.52 divided by 4¼ means that each lesson has cost \$20,377.53. This is amazingly close to our projected budget of \$20,000.00 per lesson. The money went primarily for professional photography, lighting, use of an air-conditioned sound-proof studio, and a professional drama coach, director and editor. Without using paid professionals, we cannot produce a professional product. Approximately \$5,500.00 covered the out-of-pocket expenses of the actors and other volunteers for travel, lodging and food expenses. Several of the actors

paid their own living expenses while attending classes at San Francisco State University.

I have made a rough estimate of the amount of time donated to this project by our dedicated Esperanto volunteers. The actors – Miko Sloper, Leonora Torres, Jenja Korp, Mingchi Chien, Stephen Boddington, Guy

Menahem, Katsunori Syozi, Vesna Rogulja Heyman, Lana Schlafer, Elsa Raola, and Steven Wagenseller

contributed altogether about 168 days of an average 8 hours for a total of 1344 hours. Our other chief helpers – Natalie Sera, Steve Belant, Ellen Eddy, Bill Harmon, Ionel Oneț, Duncan Charters, and Derek Roff donated approximately 185 equivalent days of work or 1488 hours, for a total of 2832 volunteer hours. If we had paid these volunteers even \$10 an hour, that would have cost another \$28,320.00! And this does not include Edwin Grobe, author Paul Gubbins, or yours truly and all the other people who have given time and thought to this project.

Our audacious project is succeeding only because of extremely generous support; financial, physical, and psychological. We have a right to pat ourselves on the back – for a little while – before we start the next stage of our efforts. What is needed most right now is money; donations of any size, advance purchases of the full set of lessons, purchases of the four already completed. The price for the first four lessons is \$85; for the entire set \$325. The price includes sending the lessons to you with a workbook clarifying the lessons, and the text of the video.

HOW MUCH MONEY DO WE NEED NOW?

We hope to film 5½ lessons this summer. For filming, editing and sending out the new lessons we will need \$21,000 x 5.5, or \$115,500. In order to have enough money to proceed, we have petitioned the ELNA Estraro to loan the project \$50,000. With your continuing help we will be able to pay off the loan if it is approved.

Lusi HARMON (Oakland CA)



ĈU RUSELO FUĜAS KUN LA MONO DE LA FAMILIO BONVOLO?

FONDUSO "CATHERINE L. & WILLIAM H. SCHULZE" - informoj -

La Eduka Fonduso "Catherine L. & William H. Schulze" estis kreita rezulte de tri-jara kampanjo. Prezidanto David Wolff elektis la membrojn de la Komitato por disdoni la interezon akiritan de la kapitalo de tiu fonduso. Jen la membroj: Ellen M Eddy – estro, Les Kerr, Ron Glossop, Liz Raible, Betty Pagnani kaj David Wolff.

La Estraro de ELNA akceptis la jenajn regulojn por administri la fonduson:

REGULOJ PRI LA FONDUSO "CATHERINE L. & WILLIAM H. SCHULZE"

DIFINOJ:

"Fonduso" signifas "la Fonduso Catherine L. & William H. Schulze" de la Esperanto-Ligo por Norda Ameriko.

"Komitato" signifas "la komitato starigita de la Estraro por pritraktado de la Fonduso". Ĝi nomiĝu la "Schulze-fondusa Komitato".

"Mono" signifas "mono havebla el la intereza enspezo de la Fonduso".

"Projekto" signifas "projekto aprobata de la Komitato kaj la Estraro de ELNA".

1. Nur la interezo akirita de la kapitalo estu disdonata. Disdono de la kapitalo de la Fonduso okazu nur per aprobo de du trionoj de la Estraro de ELNA aŭ okaze de la dissolviĝo de ELNA.

2. La Mono povas esti uzata aŭ por unu projekto aŭ por kelkaj, laŭ decido de la Komitato. La Komitato rajtas decidi ĉu neuzita Mono estiĝu

parto de la kapitalo.

3. La Mono estu uzata nur por edukaj projektoj kiuj celas plivastigi la uzadon de Esperanto en Norda Ameriko.

4. La Mono ne estu uzata por salajroj aŭ stipendioj.

5. Petantoj de Mono devas esti membroj de ELNA, prioritare tiuj loĝantaj en Norda Ameriko.

6. Planoj prezentitaj por Projekto inkluzivu la celon de la Projekto, la tempodaŭron de la Projekto, buĝeton, la nomojn de tiu(j), kiu(j) efektigos la Projekton, kaj kiom da homoj profitos pro la Projekto. Planoj principe estu ricevitaj de la Komitato antaŭ la 30a de aprilo de la jaro antaŭ tiu en kiu komenciĝus la Projekto.

7. La persono(j) respondeca(j) pri la Projekto verku raporton pri la rezultoj de la Projekto je la fino de la Projekto. En la kazo de Projekto daŭranta pli ol unu jaron, raporto estu verkita ĉiun jaron en junio. Raportoj estu senditaj al la Komitato por ties prikomento kaj plusendo al al Estraro de ELNA.

8. La Komitato preparu, por aperigo dum aŭtuno ĉiun jaron, artikolon pri la Fonduso kaj ties projektoj, kun priskribo de progreso de la projektoj, kaj informo pri la reguloj por novaj projekto-planoj. La Centra Oficejo sendu ekzempleron de la Reguloj al ĉiu petanto.

9. Ĉi tiun regularon rajtas modifi voĉdono de du trionoj de la Estraro de ELNA.

Se vi havas taŭgan projekton, bonvolu sendi la detalojn al: Ellen M Eddy, PO Box 4055, Tumwater WA 98501 aŭ [✉ eddyellen@aol.com](mailto:eddyellen@aol.com).

Ellen M EDDY (Tumwater WA)
Sekretario de ELNA

ESSF Esperanto-Studintoj de San Francisco

The Summer Esperanto Program at San Francisco State University (SFSU) is almost thirty years old. Each year, the leaders add something new to make learning more fun and more effective. And the program becomes more complex. About ten years ago, the students decided to form a student association, to support the program and especially the professors who are very overburdened. This group, dubbed the Esperanto-Studintoj de San Fransisko (ESSF), strives to take care of as many of the out of class details as possible during the class program. ESSF has raised money for scholarships, organized welcome nights and graduation parties, and worked with local esperantists to coordinate field trips and local sight seeing.

Perhaps the most important contribution of ESSF is producing the daily Esperanto student bulletin during the classes. The bulletin includes all the important announcements and information that students need to know. It includes poems, stories, news about the movado and vignettes about the students. It gives students a chance to practice their language learning. And it unburdens the professors of transmitting much daily information to the students.

Anyone who has ever been an Esperanto student at SFSU is automatically a member of ESSF. Everyone else is welcome to contribute in whatever way they wish. Often, ESSF is the only source of funds for special needs and incidental expenses, besides taking money out of the pockets of one of the professors. If you would like to contribute time or funds, contact treasurer Dori Vallon Wheeler, PO Box 74, Goldendale WA 98620.

Derek ROFF (Albuquerque NM)

DE LA CENTRA OFICEJO

UEA's President LEE Chong-Yeong has initiated the so-called Kampanjo 2000, which I would like to present to you, the members and friends of ELNA, both in general as a campaign and specifically in relation to ELNA's tasks as a national organization.

The basic goals of Kampanjo 2000 are threefold: raise the level of organization and ideas within the Esperanto community; raise the prestige of the international language; influence international life.

Among the ways of raising the level of organization within a non-profit corporation is to ensure that the office equipment is quite up-to-date and in good working order. I am happy to report to you all that ELNA is in fine shape now with regard to computers and computer peripherals. Somewhat over a year ago, we bought a Pentium computer which was then nearly state-of-the-art, and have recently bought a new laser printer to replace our old Okidata, which was on its last legs. We also have a nice Macintosh computer system, which was generously donated by ELNA member Stanley Glass. But we have stretched ELNA's budget to the maximum: there is no more money allotted to buying office equipment. Therefore I am hereby making an appeal to you to help us out if you can. Our photocopy machine is an embarrassing dinosaur, which makes inferior quality copies even during the rare moments when it functions without jamming. So if you or an organization you belong to can donate a photocopy machine, or would like to contribute money for ELNA's eventual purchase of such a machine, we would be most grateful!

This would simultaneously reduce the level of frustration in the Central

Office and give a more professional look to letters and documents copied in the CO.

As to the level of ideas within ELNA, I would like to report that the Publicity Committee has been considering various methods of informing the public of the current state and future possibilities of Esperanto, and so we are about to embark on an ambitious campaign of paid advertising, direct mailing and increased World-WideWeb presence. I thank the several ELNA members who suggested slogans for the coming campaign.

All Esperantists can contribute to the increased prestige of Esperanto simply by using the language in whatever context arises. Using *Pasporta Servo* to find lodging and then telling friends about the experience; writing and publishing lyric poetry; discovering obscure facts about distant places through the Esperanto press, and using those facts in articles on the internet; finding true friends or even life partners in the Esperanto community; learning a third language based on the propaedeutic preparation of Esperanto; writing to politicians, media representatives and school board members in support of the international language: all of these add prestige to Esperanto as other people hear about the developments. Many local libraries do not yet have Esperanto books on their shelves, and most would be happy to accept a donation of an introductory textbook or dictionary; this could provide another source of Esperanto's increased prestige.

As to influencing international life, well, perhaps this is a subject for another day. Stay tuned!

Miko SLOPER
Director, C.O.

RECENZE

SYR 3 Sonic Youth/Jim O'Rourke

The three tracks of this CD are named *Invito al Ĉielo*, *Hungara Vivo* and *Radio-amatoroj*. The sparse liner notes are written in Esperanto. But the music has nothing to do with Esperanto, for it is mostly instrumental: a stream of electric guitar, synthesizer, percussion, found sounds, trumpet etc. make a kind of post-industrial soundscape which is rather unlike anything you have ever heard anywhere. It is obviously creative, and will be of interest to anybody who longs for unexplored aural territory. There is almost no rhythm; this is not dance music! The little bit of singing is in English, and sounds like voices from an ecstatic psychedelic parallel universe. This is not casual background music; it invites close listening, which will be rewarded by a journey through uncharted waters. While the goal of this disk is probably not transcendental beauty, it is intellectually interesting throughout, and somehow oddly compelling. I have enjoyed listening to this album several times already, and foresee continued enjoyment.



SYR3 is in a series of disks which use exotic languages (that is, non-English) for liner notes. *SYR1* is in French, *SYR2* uses Dutch. Sonic Youth has generated a moderate amount of exposure to Esperanto for fans of esoteric music. Give this disk a listen and show them some support. You might even discover a new realm of art.

Miko SLOPER

RECENZE

Kompreni. *Gonçalo Neves.* Berkeley: Eldonejo Bero, 1993. 56p. Broŝurita. ISBN 1-882251-07-5. Ĉe ELNA: kodo: **KOM005**; prezo: \$4.50

Gonçalo Neves: portugalo, naskita en 1964; esperantistiĝis en 1987. Fako: plantologio; ĉu do heredanto de Paul Neergaard? Eble jes, sed ne por nia ĉi-okaza ĝuado.

Neves verkis sian unuan tekston en 1989. Li gajnas literaturajn premiojn ekde 1991. Ĉu li vere estas homo tiom merita literature?

Jen kolekto de naŭ rakontoj por via juĝo, aranĝitaj laŭ ordo de verkado.

La unua, **Vivaĉo** (1989), temas pri vivado malplaĉa, teda, en granda urbo. "... muĝoj najbaraj, infanoj kriĉaj, petolaj;... senfinaj aleoj da aŭtoj, busoj, motorcikloj, kamionetoj, ĉiuj furiozaj, ronrone, gasospute, trumpete..." Tiel plu iradas la priskribo de la hejmurbo, frapante ĉe ni laŭ ritmoj ene de la loko mem. Ni daŭre legas tra intrigo spegulanta la etoson, ĝis fino ne tute originala sed tiumomente kontentige trafa.

La dua, **Gorilaĵoj** (1990): batalpreparas sin, unu kontraŭ la alia, gorilestroj Geogro kaj Sodomio. Ĉu pli gravas la invado al la koweitalo aŭ la misa manko de akuzativo en titolo de artikolo en gorilgazeto? Kaj kiujn en la reala mondo prirolas la gorilestroj? Provu diveni antaŭ ol trovi klarigon fine de la libro.

Antaŭen. La kvara, **Ekskurso** (1991). Ene de ĉi "sciencfikcieca satireto" oni trovas skrib-rulon jenan: "*Kiam olim la shelilaj pitekoj initis voble hushi fro la silvoj.*" Ĉu vi sufiĉe koleriĝas pri tiaj neologismado kaj eventuala reformprojekto? Ne lasu altiĝi la sangopremon. Legu la tuton en ties kunteksto kaj trovu tradukon librofine.

Kaj la naŭa? **Inico** (el la "nova epoko" de la aŭtoro). "Knabe? Mi ne knabis tiam. Mi ne kapis knabe. Ne plu..." Kvankam la legaĵo iom malfacilas, ĉi tie preskaŭ ĉiuj vortoj estas fundamentaj, lerte apudmetitaj.

Pli kaj pli eksperimentaj fariĝas la rakontoj en la evoluado de Neves kiel aŭtoro. Ĉi-legante, ĉu vi jam fortimiĝis de la libro? Ne tro haste antaŭjuĝu. Rigardu en tiu librofina sekcio nomata **Aldone**. Tie vi trovos, interalie, informojn pri la unua kaj postaj aperoj de ĉiu aparta rakonto; klarigojn pri ĉies temo kaj specifaj dubindaĵoj; eĉ klarigon pri la deveno de la libro-titolo **Kompreni**, anstataŭ la pli frua **Permesu**. Post **Aldone** estas mallonga **Glosareto**.



Kaj pliajn perspektivojn trafe donas al ni en **Prefaco** tiu alia aŭdaculo Karolo Piĉ, siatempe (fi)fama pro la eksperimentaĵoj en la propraj verkoj. Piĉ asertas ke Neves "havas sian propran personan stilon pli-malpli ne kompreneblan kun alies stilo", krom eble ke ekzistas dikcia parenceco

kun la kroato Ivo Rotkvić, verkisto konata kiel "la plej baroke bunta stilisto en la tuta lingvo". (Laŭ Reto Rossetti en **Spegulo de Esperantaj stiloj**)

Pli fruan beraĵon (**Sur la linio**) de kun-iberiano Georgo Kamaĉo multaj inter ni priplendegis (inter aliaj, la kaptitaj superanivelaj studentoj en la Esperanta kursaro ĉe la Ŝtata Universitato en San Francisco, 1992). Kelkaj diris ke tiu Kamaĉo rajtas literaturumi laŭplaĉe, sed li devintus almenaŭ klarigi al ni la signifojn de siaj strangaj vortoj, sintaksaĵoj kaj misteraj aludoj. Se tio ja estis manko ĉe tiu alia libro, Gonçalo Neves sufiĉe evitas tiun akuzon en la nuna recenzataĵo. Li ne tut-tute klarigas ĉion, kvazaŭ li priskribus por komencantoj aŭ postkomencantoj. Sed tiu sekcio **Aldone** sufiĉe helpas al la sperta esperantisto sciive ĝui la naŭ diversecajn rakontojn.

Ĉu Esperanto-verkisto ne rajtas eksperimenti, pro timo ke eventuale oni fortimigus novajn esperantistojn por ĉiam de la lingvo, ĉar tiuj hazarde ekvidus eksperimentan libron sur vendotablo? Ĉu Esperanto-verkisto ne rajtas eksperimenti kiel faris Joyce, Faulkner kaj aliaj verkistoj anglalingvaj?

La anglan lingvon oni ĝenerale ne studas ĉefe por legi el tiaj verkistoj. La celoj estas alispecaj. Kaj novaj interesatoj ne aliras Esperanton por legi el Piĉ, Kamaĉo kaj Neves. Sed tiaj verkoj disponeblas por la eventualaj frandontoj, serĉantaj cerbajn defiojn. Se vere ekzistas risko fortimigi iun, forkaŝu do tiajn librojn de ties vidtereno kaj certigu ke troviĝu nur verkoj de Baghy kaj Piron-Valon (kiujn mi certe ne malestimas) kaj similaj.

Sed se vi estas spertulo kuraĝa, provu la aliajn, inkluzive ĉi tiun **Kompreni**. Vi nenion malgajnos!

Reginald JADERSTOM (Mililani HI)

ALL ABOARD FOR MONTREAL!

This year the ELNA national convention is in Montreal July 25th through July 27th. If you've ever been to a Jarkongreso you know that it should be lots of fun. If you've never been to one before, I would like you to consider Montreal. It will be a rare opportunity for us to meet outside of the United States. This will be only the third ELNA convention outside of the United States, the first in a French speaking city (the second largest French-speaking city in the world at that!).

This year's convention will also be special in that it is part of NAKE (la Nord-Amerika Kongreso de Esperanto) with meetings for National and Youth Esperanto organizations from the US, Canada, and Quebec. That means more people, more activities, more things to do and in general more fun. It will also be especially welcoming to USEJ members (that is those ELNA members 27 and under) – who receive a discounted convention fee. This year the convention fee includes the banquet and a tour of Montreal besides all the convention materials.

We have received a great rate (55\$ Canadian/night for 1 or 2 people to a room, roughly \$40 US at the time

this article was written) for the Auberge du Parc Olympique close to the Olympic park. It is walking distance to the Metro, which will take you to downtown Montreal in about 20 minutes.

So make your plans now! You can reach the Auberge du Parc Olympique toll free at 1-888-470-5500 to reserve your room (make sure to mention the American Esperanto Convention). The \$60 convention fee (\$40 for USEJ members) should be sent directly to ELNA with your registration form. You can call 510/653-0998 or e-mail elna@esperanto-usa.org if you've lost your form.

Hope to see you there. Remember to say "Saluton!" to Randy!

Randy DEAN (Decatur GA)

MONTREALO, NORDA OAZO!

Montrealo estas kvazaŭ oazo por la franca kulturo en Ameriko. Insulo meze de la riverego Sankta Laŭrenco, ĝi estas la dua plej granda francilingva urbo en la mondo. Neniu loko similas al Montrealo pro ĝia kuniĝo de amerika, franca kaj brita tradicioj kaj kulturoj, al kiuj aldoniĝis la kutimoj kaj stiloj de la nov-Montrealanoj el plej diversaj devenoj.

Montrealanoj scias ke ili vivas en speciala urbo, unika pro la riĉa arkitektura heredaĵo kaj pro la aparta natura medio. Reĝa Monto troviĝas tuj apud la urbo-centro kaj ĝi samaspektas kiel en 1535 kiam Jacques Cartier alvenis kaj trovis tie indianan vilaĝon de Hoŝelaga. La Sankta Laŭrenco ĉirkaŭas

Montrealon kaj tiel farante, la urbo fariĝis ankaŭ grandega haveno. La ĉarmo de Montrealo fontas el ĝia romantika pasinteco kaj el ĝiaj artistaj kaj kulturaj eblecoj.

Venu ankaŭ vi sperti Montrealon!

Normand FLEURY (Montréal PQ)

SOME CONGRESS DETAILS

Normand Fleury has found a great hotel with amazing prices (55 Canadian dollars [~40 USD] per night for one or two persons), but the hotel manager cannot guarantee rooms at this price after June 30. Therefore it is crucial that you book your room before then. Call the hotel directly, and be sure to state that you will be attending the Esperanto convention. Anyone attending the convention can rent a room there for a few days before and/or after the actual event at the same bargain rate!

Be sure to note the new e-mail address for Normand Fleury esperanto@sympatico.ca. He is the person to contact for details about Montreal and Canada in general.

Normand is planning a full-day excursion to the city of Quebec on Tuesday the 28th of July. It will include visits to a museum, a beautiful waterfall higher than Niagara Falls, and the historic section of the city, which is a Unesco-recognized world heritage site. The trip will cost only 40 Canadian dollars (~30 USD) which includes transportation and required entrance fees. Mark your calendar and plan to stay an extra day in Canada! Details will follow in the Dua Bulteno on how to sign up for this excursion.

Miko SLOPER (Berkeley CA)



Montrealo bonvenigas vin!

Vojaĝo kun ni en Esperantio '98

San Francisco State University
Classes - 29th year! 5-24 July, 3-week intensive multilevel courses. Instructors: Prof. John Wells (England), Katalin Smidéliusz (Hungary), Aleksandr Shlyafer (Russia/USA), Kanae Hirose (Japan). **The best in the world!** Contact Cathy Schulze, 410 Darrell Road, Hillsborough CA 94010; telephone [650] 342-1796.

46a Jarkongreso de E.L.N.A.
24-27 julio, 1998 - Montréal, Canada
Usonanoj ĝuos la Eŭropecon de Montrealo. Ĝi estas la dua plej granda franclingva urbo en la mondo, kaj ĝi ege taŭgas por nia kongreso ĉijare.

La estraro kunvenos tutan tagon la 24a kaj vespere okazos interkona renkontiĝo. Ĝuu interesan programon, inkluzive duon-tagan viziton en Montrealo, bankedon, kaj koncerton de la fama Esperanta ensemble "Kajto!". Elekteble estas tut-taga ekskurso al Kebekio, eĉ pli franceca urbo kaj regiono je 28a julio. Montrealo estas sekura, bela urbo kaj varme anticipas nian viziton!

Esperanto Vojaĝ-Servo
6104 La Salle Avenue
Oakland CA 94611
[510] 339-2001
Fax [510] 531-0152
LusiHarmon@AOL.com

Antaŭkongresa Vizito **Riviera kaj Provence** 27 julio - 1 aŭgusto.

From Menton to Toulon, the Riviera including Nice and Monaco are justly famous for their spectacular scenery and mild climate. We start here before proceeding to Provence, which combines historic sites with the best food in France. Lilacs and perfumes; spices, food and wine; the special light and atmosphere that gave the impressionists their inspiration, and the lovely warm countryside of Southern France. Grasse, Aix-en-Provence, Avignon, Cezanne, Van Gogh, Gauguin!

What a joy!

83a Universala Kongreso **Montpellier, Francio**



"The Mediterranean: **Bridge Between Cultures"**

Exploration of this theme at the UK will enable a better understanding of the culture of this region of the world, and will simultaneously explore the role of our own intercultural bridge, Esperanto.

Montpellier is one of the lesser-known jewels of France. And very French it is, from the battlements of the ancient city to the walls of the newer Greek-appearing Antigone. The new addition, known locally as the "Anti-Gone" was constructed as a reaction against the ultramodern gigantic indoor shopping mall known as the "Polygone."

Oh, so very French!

Postkongresa Ekskurso: **Ekzotika Francio - 9-16 aŭgusto**

From Montpellier through Narbonne to Carcassone, the double-walled fortress town which offers insights into 15 centuries of turmoil. On through Albi, the birthplace of Toulouse Lautrec and the hilltop town of Cordes into the Dordogne River Valley, lined with medieval castles and chateaux; also the caves where Cro-Magnon man lived. We visit elegant Bordeaux. This lively cosmopolitan city features the best wine in the country and some of the best examples of 18th century architecture in the nation.

We end in Paris after going through Tours and the chateau region. France is delightful country to visit, and traveling with Esperantists from around the world adds a special je-ne-sais-quoi to the trip.

8a Internacia Esperanto-Konferenco
6-12 novembro: San Francisco, Los Angeles, San Diego. Post-kongreso en Havajo 12-19 novembro. Vojaĝoj per publikaj transportoj, ĉarteritaj flugoj kaj restadoj en hostaloj. Temo: "Turismo kaj Pasporto al la Tuta Mondo." Prezo estos kompare malaltaj, kondiĉoj tre modestaj.

Esperanto League for North America
PO Box 1129
El Cerrito CA 94530

Non-profit Org
US Postage Paid
Permit #1040
Leesburg, FL
34748